

Genesis.

CHAPTER II.

1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2. And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3. And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

4. These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

5. And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

6. But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7. And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8. And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

9. And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

Genesis.

CHAPTER II.

1. A taetae ngo a varamana nea raru rovo mba, ngo nonga mo asa funu h'ira.

2. Ngo luna a rani kaimbutuki iGod nona mboloki u rovo mba makivi u fai mba; ngo u mambu luna a rani kaimbituki ti nona mboloki funu h'ia makivi u fai mba.

3. Ngo iGod u fai tambetambe ki n-a rani kaimbituki, ngo u lango ki n'ia mba: huri linea luna u mambu-suriki mba ti nona mboloki funu h'ia makivi iGod u ndomi ki n'ia ngo u fai mba.

4. Hikani u fakambela 'ra 'na a taetae ngo 'na a varamana nangaiha rau ndomiki mba, lo a rani hinea a Hungwe iGod u fai mba a varamana ngo a taetae,

5. Ngo fataha n-a riburibu 'na a angoango tomua ki n'ia tuai lo a varamana, ngo fataha n-a ndubu-'na-hinaka 'na a angoango tomuaki u mauri mba: huri a Hungwe iGod u he lenga 'ia tea kwane uha mba hivolu lo varamana, ngo nea tuai hete' tangaloi kwane fai kihikihi lo tano.

6. Ndiko nea mo vano tangaulu a vivi ti n-a nako 'na a varamana, ngo u kwati mba ndoluaki n-a nako 'na a tano.

7. Ngo a Hungwe iGod u mborotaki n-a tangaloi 'na a hongo 'na tano, ngo u horo tilolo ngwangona a mambu 'na mauriana; ngo a tangaloi u vana-mai mba a tanungwe mauri lainga.

8. Ngo a Hungwe iGod u ribu angoango mba faki lo mataniaho ngiri lolo Eden; ngo u tau takwane a tangaloi makivi u mborotaki mba.

9. Ngo ngwalua to n-a tano a Hungwe iGod u fai kwane mauri fataha n-a fikai hinea u neneka lo mata, ngo u karea huri hinaka; a fikai 'na mauriana mbuluiki lo a livukaki 'na a angoango, ngo a fikai 'na kikikila 'na u karea ngo u hati.

10. And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

11. The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;

12. And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.

13. And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14. And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

15. And the Lord God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

16. And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17. But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

18. And the Lord God said, It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.

19. And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

20. And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

10. Ngo a halai-kwai u ngwalua mba tina Eden kwane membukahi n-a angoango; ngo ti w-a takwane a eia tuai maheveki, ngo mo vanamai mba ti luna ngwatu kaivati.

11. A hina 'na a tomuaki hini Pison: hinea eia hini makivi u vanondalia a funuhi 'na tano Havilah, takwape hini a gold;

12. Ngo a gold 'na tano hinea hini u karea: takwa hini a bdellium ngo a fatu onyx.

13. Ngo a hina 'na a halaikwai kai-ruaki hini Gihon: a hoginia eia hini hinea u vanondalia a ndolwaki n-a tano 'na Ethiopia.

14. Ngo a hina 'na a halai-kwai kaitoluki hini Hiddekel: hinea hini eia makivi u vano lainga faki lo mataniaho ngiri 'na Assyria. Ngo a halai-kwai kaivatiki hini Euphrates.

15. Ngo a Hungwe iGod u lai a tangaloi, ngo u tau 'a lo a angoango 'na Eden kwane fai kihikihi 'a ngo kwane hangombimbi 'a.

16. Ngo a Hungwe iGod u viti terekaki lakwa n-a tangaloi, u viti lainga, Luna fataha n-a fikai 'na a angoango ko togo kani haro:

17. Likoki 'na a fikai 'na a kikikila 'na kareaki ngo a hatiki, ko hatu kani 'a: huri lo a rani hinea kona' kani nona eia konari mate kareaki.

18. Ngo a Hungwe iGod u viti, Eia hini he karea tea hinea a tangaloi u hungu kahea; Na fai huri 'a a kaihango-ma-'ia u karea huri 'a.

19. Ngo rakopi 'na a tano a Hungwe iGod u kibi mba fataha n-a opiki bula 'na a uta, ngo fataha n-a toa bula 'na a mahava; ngo u hile 'ra lakwa iAdam kwane tanga ne' kware ki n'ira aha: ngo havakinau iAdam u kwareki mba fataha rau-w-ahi, hinea tuai a hina 'na.

20. Ngo iAdam u tau mba hina 'nga lakwa n-a mbomboroa funu h-'ira, ngo lakwa n-a toa rusa bula 'na a mahava, ngo lakwa 'ra fataha n-a opiki bula 'na a uta; likoki huri iAdam nea tuai he hangwe tea a kaihango-ma-'ia huri 'a u karea.

10. And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

11. And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

12. And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13. And the Lord God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14. And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

15. And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16. Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

17. And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

18. Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field:

19. In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

10. Ngo u viti, Nu rongo mba ndilo'm' lo angoango, ngo nu matagu tuai, huri nu tu furoki tuai; ngo nu hili simbo'ngu.

11. Ngo u viti, Ihe u hora ko hinea ku tu furoki tuai mba? Ndiko ku kani mba 'na a fikai, makivi nu viti terekaki mba lakwa ko hinea ku hatu kani 'a?

12. Ngo a ngwera u viti, A vavini ihe ku hokoki mba kwane hungu ma iau, kwekinau u hokoki lakwe 'au mba 'na a fikai, ngo nu kani salangaki mba.

13. Ngo a Hungwe iGod u viti lakwa e vavini, Havakinau hini hinea ku fai kworoho kani 'a mba? Ngo a vavini u viti, A ngwata u sine 'au, ngo nu kani salangaki mba.

14. Ngo a Hungwe iGod u viti lakwa n-a ngwata. Huri ku fai hikani mba, nu fai ku huri hivolu funuhi n-a mbomboroa, ngo hivolu fataha n-a opiki bula 'na a uta; konari vano ki tangwangi 'mu, ngo konari kani a ngwia funuhi n-a rani rusa 'na nom' mauriana:

15. Ngo nari tau tavaluipuro ngarangarani ma iko ngo a vavini, ngo ngarangarani nom' mbiuki ngo nona mbiuki; neri vilerahaki a ngwatu 'mu, ngo konari vilerahaki ngwalake 'na.

16. Lakwa n-a vavini u viti, Nari matala lakuwaki nom' kakandia ngo nom' babanatu; lo kakandia konari vahuhuki natuki; ngo nom' lengahuri neri eno lakwa n-a nom' ngwera, ngo neri hungwe koro ko.

17. Ngo lakwa iAdam u viti, Huri ku rongohuri mba lo a ndilo 'na ivavini h-im', ngo ku kani mba 'na a fikai, nea makivi nu viti terekaki lakwa ko, nu viti lainga, Ko hatu kani 'a: u faiahuri a tano huri nom' ndomi; lo kakandiana konari kani a' funuhi n-a rani 'na nom' mauriana;

18. Hohogoti mbuluina ngo nge-lato neri vakovoraiki lakwa ko; ngo kanari kani a' ndubu-'na-hinaka lo uta ngwasara:

19. Lo a rarato nako 'm' konari kani hinaka, rovovaki ko mbohi tilo tano; huri ngwalua tuai ku lai mba; huri kona ngwaiara, ngo konari mbohi tilo ngwia.

20. And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

21. Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and clothed them.

22. And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

23. Therefore the Lord God sent forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24. So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

20. Ngo iAdam u kwareki mba nona vavini hina 'na iEve; huri kwekinau tuai a retahiki 'na rauahi funu h-'ira.

21. Lakwa iAdam mbuluina ngo lakwa nona vavini a Hungwe iGod u fai mba kakavuki 'na vinuki, ngo u fai lungwa ngaru.

22. Ngo a Hungwe iGod u viti, Tangahuri, a tangaloi hini ne vanamai hoki n-'ia katukwali kita, kwane kiki-lae karea ngo hatiki: ngo hikani, u timbae mo hakahuri ki kamba 'na, ngo u lavi 'a mbuluina 'na a fikai 'na mauriana, ngo u kani, ngo mauri fakituai:

23. Raka a Hungwe iGod u hora e ti n-a angoango iEden, kwane riburibu a tano makivi tina u lavi 'a tuai.

24. Kareaki u timbae mba a tanga-loi ti wa; ngo u tau mba mana a mataniaho ngiri 'na angoango lo Eden Cherubims, ngo a mbue 'na kambo makivi u mbohi fataha n-a mahongweki, kwane tangahuri n-a mahongweki lo a fikai 'na mauriana.